

阿凡提寓言

鄭金鼻 著



亞洲出版社

阿凡提寓言

鄭金興 著

亞洲出版社

阿凡提寓言

著者：鄭金鼻

叢書主編：許潤泉

責任編輯：鹿耳

出版發行：亞洲出版社

(香港北角渣華道24號)

787 × 1092毫米 1/32 5.5印張 100千字

1992年5月第1版第1次印刷

印數：1—5200冊

書號：ISBN960—7560—25—6

定價：人民幣3.20圓 港幣12.00HK\$

序

金 江

阿凡提是一个正直、勇敢、机智、幽默的人物。他的故事几百年来广泛流传在我国新疆、阿拉伯国家、中近东和土耳其一带，家喻户晓、童叟皆知，深受人民群众喜爱。阿凡提是劳动人民智慧的化身，他集中了劳动人民同剥削统治阶级的斗争经验和生活经验，体现了人民群众强烈的爱情情感和他们对美好生活的向往。现今阿凡提故事已有英、法、俄、德、日等文字的译本，传布全世界，受到世界人民的热烈欢迎。阿凡提已成为具有“世界的形象”的机智人物。

邝金鼻同志在寓言文学园地里辛勤耕耘了十多年，创作出好多寓言的佳品，并出版了寓言集《长颈鹿和上帝》，有了可喜的收获。他非常爱读阿凡提故事，对阿凡提这位民间文学中的世界性人物有着深厚的感情。经过他精心设计，竟把阿凡提请进他的寓言里扮演角色。借用阿凡提的形象和语言，创作了系列寓言二百五十篇，取名《阿凡提寓言》。这些寓言写得维妙维肖，不仅不失幽默诙谐的笔调和风格，而且在内涵上更具有深刻隽永的哲理性。例如其中《马屁精的套鞋》《难就难在你自己》《不能在烈马的背上吹》《公鸡按母鸡的旨意啼叫》《铁锤和锋刃》《等不得来世》等篇，写

得幽默风趣，痛快淋漓，尖锐地讽刺了愚蠢、贪婪、自私、骄横跋扈、假仁假义者，寥寥数笔就把他们的丑恶面目刻画得入木三分，读来令人忍俊不禁，又发人深省，耐人寻味，确有“一针见血”之妙，堪称精湛之作。

因此我认为邝金鼻同志创作的《阿凡提寓言》是成功的。时代在发展、寓言要创新。他在寓言创作中独辟蹊径，闯出一条新路子，这是十分令人高兴的事。《阿凡提寓言》可以说是寓言园地里开放的一朵别具一格的新花，应该得到大家的鼓励。

邝金鼻同志多才多艺，能书能画。他和我交上朋友，就因为我们同是搞寓言创作的，可谓是志同道合的知心朋友。他要我为《阿凡提寓言》写序。我义不容辞，欣然同意。我花了两天的时间，饶有兴味地读完《阿凡提寓言》后，就写了上面这些话作为序，不知说得对不对，请专家和读者们指正。

1992年1月24日凌晨写于温州无悔斋

目 录

序……………金 江

阿凡提待客……………2

戴上王冠的蠢驴依然还是
蠢驴……………2

并不比畜牲高明……………3

国王属猪……………5

顶坏也不过是当国王……………5

维吾尔族谚语……………6

公鸡按母鸡的旨意啼叫
……………7

智慧装进酒坛里……………8

皇帝的新装……………9

傻瓜不是终身制……………10

蠢才提出的问题……………11

雇来的哭丧者……………12

阿凡提和巴依……………12

不敢还嘴……………13

假币和友谊……………14

教训毛驴……………14

生虱子的原因……………15

毛拉的许愿……………15

血不会从伤口淌出来
……………16

熟睡和装睡……………16

考验友谊……………17

治装死……………17

把知识打进脑袋……………18

为陛下的面子着想……………18

吃金银……………19

不好意思进天堂……………19

夫妻吵架……………20

阿凡提理发……………20

牛皮税……………21

孩子还不知是不是个人

.....	22
在没有人迹的地方建房	
.....	23
托词是很容易找到的	
.....	23
用甜话招待客人.....	24
属羊又属虎.....	25
狐皮大袄.....	25
真主的名字.....	26
诗不是读给毛驴听的	
.....	26
痛苦的经验.....	27
用钱封住狼的嘴巴.....	27
天堂和地狱.....	28
请把清真寺搬走.....	29
天下第一冠.....	29
在自己家里打发日子	
.....	30
汤里没有肉，盐帮不了	
忙.....	30
庸医是死神的帮凶.....	31
为的是你的头颅.....	32
驴子税.....	34
智慧在市场上是买不到	
的.....	35
等不得来世.....	36

自寻烦恼.....	36
我的猫不敢捉你家的鼠	
.....	37
比豺狼还厉害.....	38
坏蛋和毒蛇.....	38
消灾解难.....	3
三把锁.....	39
烤羊铺里的苍蝇.....	40
多余的东西.....	40
顾客都是真主.....	41
疾病和金钱.....	42
完人.....	42
乖乖地到地狱去.....	43
打通关节上天堂.....	43
世上最悲哀的人.....	44
不诚实的羊肉.....	44
出卖良心.....	45
来世再好好做买卖.....	46
马屁精的套鞋.....	46
破皮囊.....	46
不愿做羊.....	47
肚子不是来听诉说债务的	
.....	48
幸好狼不像你.....	48
希望的口袋.....	50
聪明人也有糊涂的时候	

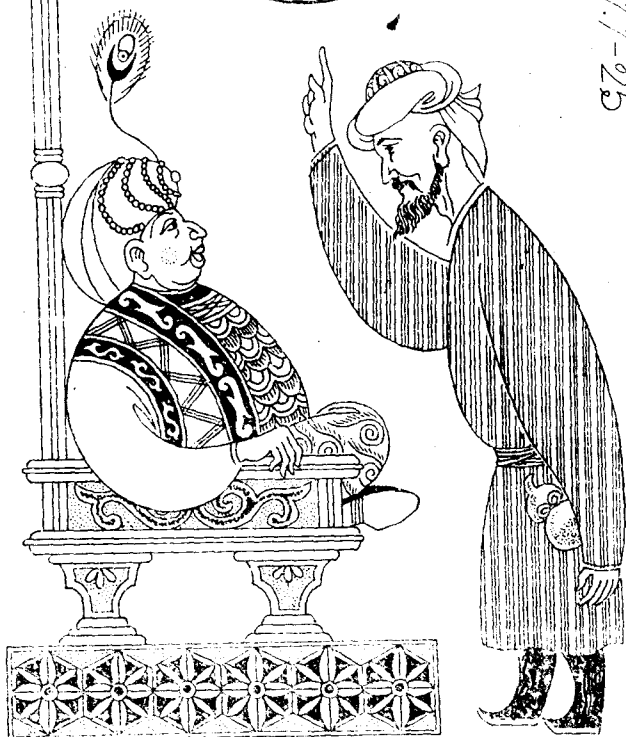
.....	50	用头发做线.....	66
也是乐趣.....	51	县官和朋友.....	67
自作聪明.....	52	都怪酒不好.....	67
谎话不可能编得天衣无		真主也有过错.....	68
缝.....	52	该如何惩罚.....	69
一块肉.....	53	永远熟不了.....	69
一个“假如”就足够了		一根木棍比假朋友可靠	
.....	54	万倍.....	70
自己步行到墓地.....	54	修补友谊.....	71
两个脑袋.....	55	牙齿咬着舌头.....	71
大猎囊.....	56	在灾难中识别朋友.....	72
把水倒进三台海子.....	56	一尾小鱼和五千金 币的	
赠送谚语.....	57	鱼网.....	74
砸锅.....	58	傻瓜蛋.....	75
两家同是贼.....	59	敢同驴子比.....	7
货好无须叫卖.....	59	陶罐的真主.....	78
不提南瓜事.....	60	边关陷落在美人的酒窝	
名言.....	61	里.....	76
清楚.....	62	炒沙末.....	77
十减一等于零.....	62	剥皮.....	77
拿几根木柴去榨油.....	63	剩余不是灾难.....	78
有钱财的地方就有鬼怪		一个铜板和一匙子水	
.....	63		78
凡事讲个价.....	64	劝架.....	79
难就难在你自己.....	65	耳朵就是国王.....	80
趁眼明亮认准朋友.....	66	妈妈不好.....	80

到了天堂·····	81	向土地索取·····	94
谁个眼红你·····	81	同样可以下酒·····	94
磨薄了的剑·····	82	喝自己制的毒酒·····	95
一点良心也没有·····	82	拆掉人间地狱·····	95
你听过卖鱼人叫过卖臭		治好了耳病·····	95
鱼吗·····	83	大盘子·····	96
战争的锅·····	83	跟套鞋结婚·····	97
二十个金币·····	84	烤天鹅·····	97
拔牙和搬家·····	84	并不见得傻·····	98
你家的老鼠·····	85	学者和国王·····	98
瞎子祈祷·····	85	还是到地狱去吧·····	99
两包老鼠药·····	86	天下第一厚皮·····	100
怕你剥他的皮去卖·····	87	让坟墓将我们分开·····	100
脑袋是他自己的·····	87	保护铁皮·····	101
买给“孩子”吃·····	88	架子大·····	103
小强盗杀大坏蛋·····	88	鸟·····	103
眼里只有野羊·····	89	战死在沙场·····	104
第一只有一个·····	89	斧头是我的老师·····	104
招牌·····	90	虔诚祈祷·····	105
价贱无好货·····	90	好心的邻居和忘义的邻	
无命可饶·····	91	居·····	105
娶穿山甲·····	92	挑剔·····	106
阿凡提教狗·····	92	致富大门·····	106
哑教师和聋学生·····	93	变质的药·····	107
两脚恶狗和四脚恶狗		什么都像·····	107
·····	93	一只新套鞋·····	108

端上餐桌的鸡·····	109	眼泪出来了·····	123
一定能上天堂·····	110	休想得到一根野羊毛	
魔鬼·····	110	·····	124
借目共睹·····	111	小鬼们开的玩笑·····	125
比贼还坏·····	111	掌自己几个响耳光·····	125
不能在烈马的背上吹		百眼人·····	127
·····	112	掏出来的是谎言·····	128
不成器的东西·····	113	拿犁收割·····	130
感谢一钱银·····	113	摇尾乞怜一辈子·····	130
打狼·····	114	没柴烧肉吃·····	131
是火不好·····	115	魔鬼的巢穴·····	132
怕你拿脚骨当柴烧·····	115	想的是两码事·····	132
蜘蛛网·····	116	咳嗽和坏习惯·····	133
倒过来的高塔·····	116	脑和腿·····	133
漂亮的衣裙·····	117	玫瑰和刺儿·····	134
鸡给黄鼠狼拜年·····	117	不想睡觉·····	134
不让嘴里冒出烟来·····	118	聪明起来·····	135
说出嘴唇是药·····	118	四脚驴子和两脚驴子	
蠢驴不配叫“纳斯尔丁”		·····	136
·····	119	绝密·····	137
说梦·····	120	破墙上的洞·····	137
丧歌·····	120	大炮说话·····	138
骑马·····	121	孩子也有错·····	138
大毒瘤·····	122	真正的笑话·····	139
骑羊的灵魂过奈何桥		解决争论·····	140
·····	122	胡子和头发·····	141

死者·····	142	近视·····	156
听人吵架·····	143	天山的老鹰和铺子外边 的蚂蚁·····	156
交学费·····	143	差个“笑嘻嘻”·····	157
唱歌·····	144	赔不起人命·····	158
顶针·····	145	一个敌人变成四个·····	158
柳条筐·····	145	三分钟国王·····	159
狗的叫声和夜莺的叫声 ·····	147	换过一个脑瓜·····	159
最好的厨师·····	147	眉毛和胡子·····	160
在外边总比在家里好些 ·····	150	食言·····	161
水不能将耻辱洗擦掉 ·····	151	土地的沉重负担·····	162
看脚·····	151	吃光阴，喝光阴·····	162
背地里骂·····	152	鼾声·····	163
真主保佑谁·····	152	遗憾·····	164
鱼的骨肉·····	153	金子和光环·····	164
坟墓设计·····	153	倒骑羊·····	165
为你赶回来·····	154	铁心·····	166
幸运和不幸·····	155	问道于盲·····	166
不再说你的坏话·····	155	提到高处·····	167
		铁锤和锋刃·····	169
		后记·····	170

1942.1.1-25



阿 凡 提 待 客

一天，阿凡提家里来了两个陌生人，问阿凡提：

“听说你讲过这样的话——‘待朋友要用马奶，待仇敌要用马尿’，是吗？”

“一点也不错！”阿凡提打量一下这一瘦一胖、一高一矮的不速之客，“请问，你们两位是……”

“我是你朋友的仇敌。”瘦长个说，“阿凡提，你该怎样接待我？”

“在马奶里渗上马尿请你！”

“我是你仇敌的朋友。”矮胖子说，“阿凡提，你又如何接待我？”

“在马尿里渗上马奶请你！”

“在马奶里渗上马尿，或在马尿里渗上马奶，不同样也有马尿吗，你怎么叫我们喝这个？”

“我朋友的仇敌，我仇敌的朋友，同样是我的仇敌。”阿凡提答道，“你们不喝这个喝什么？”

1985 · 3 · 22 ·

戴上王冠的蠢驴依然还是蠢驴

老国王崩驾了，由他那蠢驴一样的儿子继承王位。新国王戴上了王冠，想起阿凡提曾嘲讽过他愚蠢，便喝令卫士把

阿凡提传来。

“喂，该死的阿凡提，现在还敢嘲笑我愚蠢吗？”

“不敢了，陛下！”阿凡提答道，“就是我家里那头蠢毛驴戴上了王冠，也会变聪明的哩！”

“你这笨蛋真会放狗屁！”新国王哈哈大笑，“蠢驴就是蠢驴，戴上了王冠依然还是蠢驴嘛！”

“您说的对极啦，我的陛下，您果真聪明起来了！”阿凡提假装惊讶地说。

新国王听了很高兴，立即赏赐阿凡提许多金子。

1987 · 6 · 14 · 江门

并不比畜牲高明

强敌压境，国王愁得吃不下饭，睡不着觉，连忙召开御前紧急军机会议。

会议开始，国王告诉大家，这次入侵的敌军是邻国金狼国王亲自率领的。国王往常临朝，一提起某国国王，便跟大臣们将人家的王后以头到脚评个没完没了。这回听说金狼国的银狐王后是举世无双的美人儿，更是喜形于色，整整持续三天三夜还未谈它个够。

到第四天，国王才不得不扯上正题，问大家有什么退敌良策。宰相提议出榜招一位贤人拜为大将军，保证一举全歼来犯之敌。国王大喜，立即传旨出榜招贤。接着，国王宣布会议转入第二项议程——制定祝捷庆功典礼方案。喜得文官武将手舞足蹈，慷慨激昂，争相陈词……

正当国王在做“庆功梦”的时候，阿凡提突然牵着毛驴闯上金殿。国王见了大怒，喝道：

“大胆阿凡提，牵着毛驴来干什么？”

“是我的毛驴叫我纳斯尔丁^①来的，陛下！”阿凡提一本正经地说，“它说‘国家兴亡，匹驴有责’，要我牵它来提醒提醒陛下。”

“别说我是堂堂一国之主，就是小小平民百姓，也是‘万物之灵’哩！”国王两眼冒火，“你这畜性能说什么？竟敢牵它擅闯金殿，侮辱君王，该当何罪？”

“人跟驴子，同是动物。陛下，为什么人可以称‘万物之灵’，而驴子不可以呢？”阿凡提问。

“人有语言，语言使人成为万物之灵呗！”国王没好气地说，“毛驴只会‘昂昂’叫几声，你能说这是语言吗？笨蛋！”

“驴子跟其他动物一样，虽然没有语言，但它毕竟能表达自己的心声，只是有人听不懂它罢了！”阿凡提说着，偷偷用锥子刺了毛驴的屁股一下，然后指着惊叫起来的毛驴对国王笑道，“陛下，你看，毛驴在向您进言哩，您知道它说什么吗？”

“好，那你就翻译翻译吧！不过，我有言在先，你好生听着！”国王沉下脸，冷笑一声，“如果你这畜牲说不出点什么，阿凡提，我马上送你和它到地狱去！”

“这个好办！陛下，你请听——”阿凡提煞有介事地说，“我的毛驴是这样说的：‘语言虽然使人成为万物之灵，

^①传说中的阿凡提全名叫“纳斯尔丁·阿凡提”。

但只说空话，并不见得比畜牲高明！陛下和大臣们如果把空话继续说下去，用不了多久，陛下便成了亡国之君，文武百官便成了亡国之臣，我自己也跟着成了亡国之驴呀！”

国王听了，不知是气爆了血管还是吓掉了魂儿，两眼翻白倒在地上。阿凡提扫了木鸡似的大臣们一眼，牵着毛驴扬长而去。

1987 · 6 · 17 · 江門

国王属猪

国王叫阿凡提进宫，替他算算生肖属相是什么。

“你属猪，陛下！”阿凡提假装算了算说。

“国王怎么会属猪？”国王生气地说，“你是在骂我吃饱了就是睡，睡醒了就是吃，像猪一样胖，像猪一样蠢，是吗？”

“你只猜对了一半，陛下！”阿凡提说，“还有就是您的死将也同猪一样，都是在不到该死的时候被宰掉。”

1987 · 7 · 27 ·

顶坏也不过是当国王

王子非常愚蠢，又不肯读书。国王很忧虑，便召聪明的阿凡提进宫教导儿子。阿凡提来了，国王对他说：

“纳斯尔丁，你设法把王子变聪明吧。他肩上长个脑

袋，不知是干什么用的？”

“我肩上长个脑袋，不是用来戴帽吗？”王子在一旁插嘴。

“老百姓长个脑袋才是为了戴帽。”国王瞪了王子一眼，生气地说，“可你是王子呀，王子长个脑袋是为了将来戴王冠哪！”

“父王，你不是常常对我说，‘手上有了黄金印，荣华富贵享不尽’吗？反正我长个脑袋是用来戴王冠的，还叫我读那些一读就叫人打瞌睡的书干什么？”

“陛下，俗话说，‘假如儿子成不了什么能干的人，那么顶坏也不过是去当国王’。有哪一个国王不是我们百姓养活的？王子将来登上了大宝，还怕他饿肚皮不成？在这方面，王子比你‘聪明’得多哩，你放心吧，我回家啦！”阿凡提说罢，头也不回地走了。

1987·7·31·

维吾尔族谚语

阿凡提养了几只又肥又壮的绵羊。一天，几个不三不四的人闯进阿凡提的羊圈，捉了一只绵羊出来，对阿凡提说：

“我们都是维吾尔族人，不会忘记维吾尔族的谚语。我们维吾尔族有句谚语说：‘有一千只绵羊，不如有一百个朋友’。纳斯尔丁，我们今天就是来跟你交朋友的，你就杀了这只绵羊招待你的朋友吧！”

“好极了！”阿凡提高兴地说，“我们维吾尔族有句谚